

**ЗВЕЗДЫ
КЛАССИЧЕСКОГО
ДЕТЕКТИВА**

Книги
ДЖЕЙМСА ХЭДЛИ ЧЕЙЗА
в серии
«Звезды классического детектива»

Лучше бы я остался бедным
Весна в Париже
Сильнее денег
Перстень Борджиа
Шутки в сторону
Запах денег
Карьера убийцы
Весь мир в кармане
Ты за это заплатишь
Карточный домик
Итак, моя радость...
Без денег ты мертвец
Нет орхидей для мисс Блэндиш
Считай себя покойником
Свобода — опасная вещь
Двойная подтасовка
За все надо платить
Не мой уровень
Реквием блондинке
Туз в рукаве
У мертвых не спросишь
Ты будешь одинок в своей могиле
Быстрые деньги
Семь раз отмерь
У меня четыре туза
Миссия в Венецию
Осиное гнездо
Пусть мертвый оживет
Очередь за саваном
Нас похоронят вместе

Джеймс Хэдли
ЧЕЙЗ

**НАС ПОХОРОНЯТ
ВМЕСТЕ**



АЗБУКА
Санкт-Петербург

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)-44
Ч 36

James Hadley Chase
WE'LL SHARE A DOUBLE FUNERAL
Copyright © Hervey Raymond, 1982
HIT THEM WHERE IT HURTS
Copyright © Hervey Raymond, 1984
All rights reserved

Перевод с английского
Ольги Вольфцун, Александра Крышана
Серийное оформление Вадима Пожидаева
Оформление обложки Валерия Гореликова

ISBN 978-5-389-19826-5

© О. В. Вольфцун, перевод, 2021
© А. В. Крышан, перевод, 2021
© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2021
Издательство АЗБУКА®

**НАС ПОХОРОНЯТ
ВМЕСТЕ**

ГЛАВА ПЕРВАЯ

Довольно вздохнув, шериф Росс устроил свое грузное тело в удобном кресле перед телевизором.

— Обед был отличный, Мэри, — похвалил он, — а ты отменная кухарка.

— Что ж, рада, что тебе нравится, — сказала она и принялась убирать со стола. — Мама готовила лучше, но, думаю, и мне стыдиться нечего.

Она замолчала, прислушиваясь, как дождь барабанит по крыше бунгало.

— Ну и погодка!

Росс кивнул, соглашаясь. К своим пятидесяти трем он отяжелел, начал лысеть, однако загорелое лицо не утратило прежней притягательности.

— Не припомню, когда такое ненастье было в последний раз. — Он потянулся за трубкой, с любовью поглядывая на жену, с которой они были вместе уже тридцать с чем-то лет.

Он помнил ее еще совсем юной, ясноглазой темноволосой красоткой. И хотя сейчас, тридцать лет спустя, от той тоненькой Мэри не осталось и следа, для него она была все так же привлекательна.

Он часто повторял себе, что ему очень повезло заполучить такую жену и такого друга тридцать лет назад.

По служебной лестнице Росс продвигался неплохо, хотя и без особых взлетов. После школы он служил в военной полиции, а когда война закончилась,

перешел в дорожный патруль в Майами-Дейд. А затем умение понравиться и вызвать доверие принесло ему место шерифа Роквилла. Он не был честолюбив. Работенка у шерифа Роквилла не пыльная, но ему это вполне подходило. Что самое главное, это подходило Мэри. Жалованья им хватало, так что Росс с женой были довольны своей скромной жизнью.

Они занимали удобное бунгало, соединенное с конторой шерифа. Чтобы очутиться за рабочим столом, Россу и надо было только переступить порог гостиной.

Роквилл находился на севере Флориды, в краю апельсиновых плантаций. Городок был маленький — всего восемь сотен жителей, в большинстве своем ушедшие на покой фермеры, однако были тут и детишки, которым не терпелось стряхнуть с себя сонную одурь Роквилла и перебраться подальше на юг, чтобы уж там вволю покуролесить. В Роквилле располагались неплохой магазин самообслуживания, банк, гараж, крошечная церквушка, школа и деревянные бунгало. Уровень преступности в городе стремился к нулю. Бывало, подростки прихватят что-нибудь из магазина или какой-нибудь пьянчуга разбушуеться так, что приходится приводить в чувство. Конечно, было еще шоссе. По нему в город частенько заезжали хиппи и всякие прохвосты, направлявшиеся на юг. Вот с ними надо было разбираться. Но все это было для Росса просто левое дело, и он частенько задавался вопросом, зачем ему помощник, который занимается только тем, что мотается по округе, останавливается поболтать с фермерами, приглядывает за черными на фермах да выписывает штрафы за превышение скорости всяким молокососам. Как бы то ни было, помощник Россу пришелся по душе: двадцативосьмилетний красавчик Том Мейсон был не

только энергичен, но и сметлив. Раз в неделю Росс с Мейсоном проводили вечер за шахматами. Оба играли не слишком-то хорошо, поэтому поединки заканчивались победой то одного, то другого.

Росс вытянул длинные ноги и прислушался к дождю, попыхивая хорошо раскуренной трубкой. Что за погода!

То, что после хорошего обеда он так вот сидит, в тепле и покое, заставило его ощутить легкий укол совести, и с притворной бодростью он крикнул жене:

— Мэри, может, помочь тебе с посудой?

— Не вздумай, — твердо сказала она, — нечего тебе толкаться на моей кухне.

Росс ухмыльнулся и блаженно развалился в кресле, посасывая трубку. Он перебирал в голове дела, предстоявшие ему завтра. Надо съездить на ферму Джуда Лосса в пятнадцати милях от Роквилла. Мисс Хаммер, школьная учительница, пожаловалась, что Лили, шестнадцатилетняя дочка Джуда, совсем отбилась от рук. Мисс Хаммер, засушенная пожилая старая дева, заявила к Россу и рассказала, что Лили, в остальном вполне разумная девочка, связалась с дурной компанией. Ее видели с Терри Леппом, местным казановой и владельцем мощной «хонды», за право прокатиться на которой сражались все девчонки в городе. По словам мисс Хаммер, катанием дело не ограничивалось.

Росс улыбнулся украдкой. Молодо-зелено. Тут уж ничего не поделаешь. Природа все равно возьмет свое. Однако ж он приятельствовал с Джудом Лоссом, владельцем небольшого процветающего хозяйства. Он съездит к нему и шепнет словечко. Кто знает, может, отец и окоротит девчонку.

Росс прислушивался к шуму дождя в надежде, что к утру ненастье стихнет. Ехать на ферму Лосса в такую погоду ему не улыбалось.

Он как раз вытряхивал трубку, когда раздался телефонный звонок.

— Подойдешь? — крикнула из кухни Мэри.

— Да, слышу. Уже иду. — Росс со вздохом встал с кресла и в одних носках поплелся к столу, на котором стоял телефон.

— Джефф, у нас беда! — оглушительно пролаял в ухо хорошо знакомый голос.

— Это же ты, Карл, чертяка? — спросил Росс, не сомневаясь, что говорит именно с Карлом Дженнером, главой отдела дорожного патрулирования.

— У нас тут кое-что стряслось, Джефф, — ответил Карл. — Нет времени входить во все подробности. Я обзваниваю всех шерифов в округе. Один опасный арестант сбежал. Этого парня, Чета Логана, конвоировали в Аббевилл. По дороге что-то произошло. Оба полицейских, которые его сопровождали, убиты, а сам Логан смылся. Он опасен. Скорее всего, направится в вашу сторону. В такую чертовскую бурю его трудно будет выследить. Я хочу, чтобы ты предупредил всех фермеров по соседству, пусть держат ухо востро.

Росс чуть не задохнулся.

— О'кей, Карл. Сейчас же займусь.

— Давай, не мешкай. Вот его описание: Чет Логан, рост примерно пять футов десять дюймов, крепкий, волосы светлые, носит челку. Около двадцати трех лет. На левом плече татуировка в виде кобры. Это же описание появится на всех радиостанциях и телеканалах через час. Одет в синие джинсы и коричневую рубашку, но может и сменить одежду. Парень просто бешеный. Его застукали, когда он пытался огра-

бить заправку. Когда патрульный хотел его задержать, он его зарезал и вдобавок пырнул заправщика. Похоже, тот не выживет. Логан думал воспользоваться мотоциклом патрульного, но двое наших были на месте и услышали, как он заводит мотор. Патрульный успел вызвать подкрепление до того, как пошел проверить заправку. Ребятам несладко пришлось с парнем. Он успел порезать одного, пока другой не успокоил его дубинкой. И вот теперь мы опять его пустили. Больше всего меня волнует то, что он может забраться на ферму и раздобыть там ружье. Эй, ты там заснул, что ли?

Росс, тяжело пыхтя, пытался собраться с мыслями. Теперь он жалел о том, что не отказался от второго куска пирога с курицей, который предложила ему Мэри. Давно уже у него не было такого дела.

— Да, Карл, я тебя слушаю. — Он попытался говорить как можно более энергично.

— Все случилось на перекрестке с Лоссвиллом, где-то в двадцати милях от тебя. Логан ударился в бег уже два часа назад. Предупреди все окрестные фермы, Джефф, и держи меня в курсе.

Карл Дженнер нажал отбой.

Когда Мэри зашла в гостиную, Росс медленно опускал трубку на рычаг.

— Что-то случилось? — Ее доброе лицо исказила тревога.

— Да уж. У нас объявился беглый убийца, — отозвался Росс. — Слушай, Мэри, мне надо взбодриться. Свари-ка мне кофе.

Он пересек комнату, натянул сапоги, затем шагнул в свою контору, включил свет и уселся за стол.

Мэри была из понятливых. Того, что сказал ей Росс, было вполне достаточно. Беглый убийца. Она торопливо подошла к парадной двери и заперла ее,

потом повернула щеколду на задней двери и только тогда пошла ставить чайник на огонь.

Тем временем Росс составлял список всех близлежащих ферм. Когда Мэри внесла в комнату кофейник и чашку на блюде, он уже набирал номер своего помощника Тома Мейсона.

В половине десятого Том Мейсон уже был в постели вместе с Кэрри Смитц, местной почтмейстершей.

Когда раздался звонок, Том ритмично двигал бедрами, заставляя Кэрри стонать от удовольствия. Резкий звук заставил Тома остановиться. Он чертыхнулся, высвободился из лихорадочных жарких объятий Кэрри, слез с кровати и схватил трубку.

Для Тома звонок был все равно что свисток для отлично натасканной собаки. Не важно, какие новости его ожидали, Том бросал все дела, стоило ему лишь слышать телефон.

— Том, давай сюда, живо, — услышал он голос босса, — у нас большие неприятности.

Кэрри села на кровати и уставилась на Тома, который уже натягивал одежду, не глядя на нее.

— И что это такое ты делаешь? — завопила она.

— Чрезвычайное происшествие. — Том застегнул молнию на брюках защитного цвета. — Надо идти.

— Послушай, ты, дурень, — взвизгнула Кэрри, — ты что ж, уже не помнишь, чем мы только что занимались?

Том уже застегнул рубашку и потянулся за кобурой.

— Да-да, но старик велел тотчас явиться. Надо бежать.

— Знаю я эти ваши чрезвычайные происшествия: какой-нибудь малолетний придурок нашкодил, вот и все дела. Какое происшествие важнее...

— Прости, — отозвался Том, натягивая сапоги.
— И что мне делать? — Кэрри требовала ответа. —
Кто повезет меня обратно домой в такой ливень?

— Так оставайся. — Том уже напяливал дождевик. — Хватит ругаться, детка. До скорого! — Он нахлобучил свою стетсоновскую шляпу и решительно шагнул в дождь.

Через три минуты Том уже был у конторы шерифа. Паркуясь, он увидел, что в окнах горит свет. Втянув голову в плечи, спасаясь от дождя, который все так же яростно лупил, он толкнул дверь и вошел. С его плаща на пол стекала вода, собираясь в маленькие лужицы.

Шериф Росс разговаривал по телефону. Пока Том стягивал с себя дождевик, шериф попрощался и опустил рычаг на рычаг.

— Ну что за погода! — воскликнул Том. — Из-за чего весь этот шум, Джефф?

Он шагнул в большую комнату, в которой располагалась контора шерифа. Такие старомодные конторы с двумя зарешеченными камерами для задержанных, оружейной стойкой, запертой на ключ, несколькими столами и рядом крюков на стене, с развешанными на них наручниками, можно найти в любом маленьком городишке.

— Дженнер сообщает, что у нас тут убийца в бегах. Парень дал деру в Лоссвилле. Сбежал из-под ареста и, возможно, направляется в нашу сторону. Нам предписано обзвонить всех окрестных фермеров и сказать им, чтобы припрятали получше ружья, держали двери запертыми и сами не высовывали носа наружу. Парень, похоже, бешеный: пристрелил патрульного, когда тот пытался его задержать, и заправщика на парковке. Я составил список, кого надо предупредить, и описание преступника. Садись на тот

телефон, пора браться за работу. — Он вручил Тому листок бумаги и принялся крутить диск.

С тех пор как он стал помощником шерифа, Том никогда еще не принимал участия в настоящем деле, и его глаза загорелись. Всякое воспоминание о Кэрри Смитц тотчас улетучилось из его головы, он уселся за второй стол и поставил перед собой телефон.

На то, чтобы обзвонить всех фермеров, времени ушло куда больше, чем они рассчитывали.

Для начала каждый требовал подробностей. Похоже, они решили, что шериф вздумал над ними подшутить. И только когда Том и Росс уже впадали в ярость, до них потихоньку начинала доходить вся серьезность положения.

— Не высовывать носа за дверь? — засмеялся один фермер. — Какой дурак захочет вылезать на улицу в ночь вроде нынешней? С таким ливнем недалеко до второго Всемирного потопа.

— Тед, хватит шутить! — рявкнул Росс. — Припрячь винтовку. Парень может вломиться в дом. Его описание скоро будет на местных каналах радио и телевидения. Он настоящий убийца.

— Тогда, скажи на милость, чем заняты копы? — требовал ответа Тед. — Если все так плохо, нам тут не помешает твоя защита.

Росс подавил раздражение.

— Слушай, Тед, сейчас ты сам отвечаешь за себя и свою семью. Всю округу прочесывают, но он может тебя навестить.

— Если только сунется, я отстрелю ему яйца. — Голос фермера слегка дрожал.

— На том и порешим, — ответил Росс и дал отбой.

Тому тоже приходилось несладко. С кем бы он ни говорил, все просили позвать Росса, но Том в ответ лишь чеканил одни и те же фразы:

— Шериф сейчас обзванивает другие фермы, — объяснял он, — закройте двери и спрячьте ваши ружья.

Спустя час Росс набрал номер Джуда Лосса. Эта ферма располагалась ближе всего к Роквиллу, и шериф оставил ее напоследок. Он рассудил, что начинать следует с более отдаленных хозяйств.

Том только что закончил обзванивать всех, кто был у него в списке. Теперь все были предупреждены, но он чувствовал какую-то горечь, смешанную с досадой. Почему этим идиотам так трудно втолковать простую вещь? Зачем гоготать, хихикать и принимать его слова за шутку?

— Джуд Лосс не отвечает, — сказал Росс.

Том напрягся.

— Он, наверно, уже в постели.

— Может быть. — Росс устроился поудобнее и терпеливо вслушивался в длинные гудки на другом конце провода.

По крыше конторы барабанил дождь.

— По-прежнему ничего, — сказал Росс.

Они обменялись взглядами.

— Он должен быть на ферме. — В голосе Тома чувствовалось беспокойство.

— Тогда трубку уже давно сняли бы. Там ведь Дорис и Лили. Не может быть, чтобы дома никого не было. — Росс нажал на рычаг и сразу же принялся снова крутить диск телефона.

Том чувствовал, что в комнате нарастает напряжение. Он откинулся на спинку стула и смотрел, как Росс прижимает трубку к уху. Прошло три томительных минуты, прежде чем Росс дал отбой.

— Никто не отвечает.

— Вы считаете... — Том осекся на полуслове.

— Кто-то обязательно услышал бы звонки. Не нравится мне это, Том. — Росс снова набрал номер, но никто так и не ответил.

— Я съезжу и посмотрю на месте, — предложил Том. — Сейчас от меня здесь не будет проку. — Он потянулся за дождевиком.

— Да, наверное, ты прав, — неохотно согласился Росс. — Кто знает, не случилось ли с ними чего. Будь осторожен, Том. Поездка предстоит не из приятных.

Надевая плащ, Том думал не о предстоящей дороге, а о том, что где-то на ферме может скрываться беглец, злобный, безжалостный убийца.

Пока он проверял свой пистолет 38-го калибра, Росс не сводил с напарника глаз.

— Я предупрежу Дженнера, — сказал Росс. — Хорошо бы, он смог послать кого-нибудь тебе в помощь. Не нравится мне, что ты едешь туда один.

Том заставил себя улыбнуться.

— А вдруг они просто врубили телик на полную катушку и не слышат звонков? — предположил он, хотя и без особой надежды. — И все же лучше проверить. — Он надел шляпу. — У меня с собой рация, я сразу сообщу.

— Я буду на связи. Поосторожнее там, Том.

— Разумеется, шеф. — С этими словами Том вышел под проливной дождь.

Уютное бунгало, несколько амбаров и курятник — вот и вся ферма Джуда Лосса. Хозяйство небольшое, но процветающее. Лоссу принадлежали примерно шестьдесят акров апельсиновых деревьев. Постоянных работников было трое, но, когда приходило время снимать урожай, он нанимал еще двадцать чернокожих.

У тех троих, что жили на ферме круглый год, были собственные хибары неподалеку от бунгало Лосса. Последние десять лет эти люди служили Лоссу верой и правдой. Большая часть тяжелой работы ложилась на плечи этих работников и их семей.

Том перебирал в уме все, что ему было известно об обитателях фермы, приближаясь к ней по узкой дороге. Ему то и дело приходилось с усилием выкручивать руль, когда задние колеса начинали скользить по грязи. Лобовое стекло заливал дождь. Интересно, что эти черные делают сейчас? Сидят по домам, должно быть прилипнув к экранам своих телевизоров. Он отлично знал их всех.

Если в бунгало что-то случилось, они обязательно помогут, в этом он не сомневался.

Его большой «форд» опять забуксовал в грязи, и он снова всем телом навалился на руль. Нет, так дальше не пойдет. Он включил рацию.

— Шериф? Вызывает Мейсон. — Том всегда держался официально, когда пользовался рацией.

— Привет, Том, я слушаю.

— Добрался почти до самой фермы, — сообщил Том. — Испытание было не из легких. Грязи везде по колено!

— Я по-прежнему пытаюсь связаться с Лоссом. Пока никто не отвечает. Будь начеку, когда окажешься у дома.

— Да. Уже выключаю фары. Сейчас я на гребне холма у самой фермы. Бунгало прямо передо мной. В окнах горит свет. Я оставлю машину и пойду дальше пешком.

— Так и сделай, Том. И смотри в оба. Дженнер говорит, что в твою сторону выехала патрульная машина, но ребятам потребуется по крайней мере полчаса. Слушай, Том, может, тебе лучше подождать их?

— Думаю, мне все-таки стоит взглянуть, шериф. Я буду осторожен. Конец связи.

Том дал отбой, потом погасил фары. Он сидел, уставившись на бунгало, от которого его отделяли какие-то триста ярдов. В гостиной горел свет. Том часто заглядывал на ферму и знал расположение комнат в доме. Слева находилась спальня Джуда и Дорис, на чердаке — комнатка Лили.

В этих двух комнатах было темно.

Он заставил себя вылезти из машины и тут же втянул голову в плечи, спасаясь от дождя, который лил с прежней силой.

Том вытащил пистолет из-под дождевика и, утопая в грязи, медленно направился к бунгало. Он чувствовал, как колотится его сердце, и слышал звук своего тяжелого дыхания. Когда до дома оставалось каких-нибудь несколько шагов, его слух уловил едва различимый звон, доносившийся из-за плотно закрытых окон гостиной. Это был телефон.

Ему казалось, что он один во всем мире. До этой минуты быть помощником шерифа было легко и просто. Он гордился своей формой, тем, что на бедре у него кобура, ему льстило радушие, с каким его встречали даже на самых отдаленных фермах. Он занимал свой пост меньше трех лет и за все это время никогда не попадал в передряги. Даже пьянчуги были с ним любезны. Некоторые хиппи, из тех, что помоложе, случалось, осыпали его оскорблениями, но и они не смели перечить представителю закона. До сих пор работа с шерифом Россом в крошечном Роквилле приносила ему только радость.

Но теперь, стоило лишь ему остаться в темноте под проливным дождем, с беспокойством всматриваясь в освещенные окна бунгало, где все так же надры-

вался телефон, его охватил внезапный страх. Было что-то зловещее в этом приглушенном звуке. Никогда прежде он не испытывал ничего подобного. Бывало, он чудом избегал лобового столкновения, и тогда страх сжимал его внутренности, но сейчас это было что-то совсем другое — нечто напрочь лишившее его уверенности в себе и вызывавшее дрожь в коленях. Он с тревогой прислушивался к тому, как бешено колотится сердце, к шуму, с которым сквозь стиснутые зубы вырывалось торопливое дыхание, по спине градом катился холодный пот, желудок скрутило судорогой.

Он замер, не обращая внимания на дождь, страх завладел им.

Прячется ли жестокий убийца в бунгало? Или он затаился где-то во влажной темноте и, возможно, сейчас крадется к нему, Тому?

Спазм в желудке усилился. Росс сообщил, что Дженнер направил к нему двух своих людей. Том глубоко вздохнул. Зачем рисковать? Разумнее всего будет вернуться в машину, запереться изнутри и дожидаться патрульных. Разве не это велел ему Росс?

Он пошел было назад к машине, но телефон все не умолкал, и этот чуть слышный звук решил дело: звонок всегда действовал на него, словно свист на отлично выученную собаку.

Том повернул к бунгало. Если у него не хватит смелости войти в дом, сказал он себе, он никогда больше не сможет уважать себя. Черт! Он же, в конце концов, помощник шерифа!

Кто знает, вдруг ему удастся взять этого убийцу в одиночку, если, конечно, он там, в бунгало... однако в глубине души перепуганный Том молился, чтобы его там не было.

Он снял пистолет с предохранителя и осторожными шагами направился к бунгалу. Мокрые от дождя руки ходили ходуном.

В пятидесяти футах от дома он остановился. Шторы в освещенной гостиной были задернуты. Звук телефона становился все громче, заманивал его внутрь.

Сбоку от него темнели кусты, но он их даже не заметил. Как не заметил и прятавшегося там человека, который наблюдал за ним.

Живот опять скрутило судорогой, и Тому пришлось остановиться, но усилием воли он почти тотчас заставил себя идти дальше. Лево́й рукой он нащупал под плащом фонарь и отстегнул его от пояса. Мощный луч осветил входную дверь, и Том увидел, что она приоткрыта. Он резко остановился. Оттого что дверь была не заперта, страх его усилился. Он осторожно осмотрелся по сторонам. Вокруг был лишь сырой мрак ночи. Кроме барабанной дробы дождя, единственным звуком, прорезавшим тишину, было раздражающее треньканье телефона.

«Только бы он перестал звонить, — думал про себя Том. — Возможно, там, внутри, поджидает убийца? Почему они не заперли дверь? Значит ли это, что за ней скрывается опасность?» Он заглянул в переднюю, в которую проникал свет из-за приоткрытой двери в гостиную. Том увидел крутую лестницу, которая вела к спальне Лили.

Хриплым голосом он тихо позвал: «Есть кто дома?» — и сразу же выключил фонарик. Ответа не последовало, и тогда, бросив тревожный взгляд через плечо во двор, он каблуком сапога притворил входную дверь и только после этого вошел в отлично знакомую ему по прежним визитам гостиную, куда жена Джуда, Дорис, приглашала его выпить кофе, пока он дожидался Джуда, работавшего в саду. С колотя-

щимся сердцем он медленно шел вперед, не снимая пальца со спускового крючка. Наконец-то он мог рассмотреть всю комнату целиком. От того, что он увидел, у него перехватило дыхание.

Возле стеклянной двери в сад лежала, уткнувшись лицом в пол, Дорис. Вокруг ее головы растеклась лужа уже застывшей крови. Из-за спинки большого дивана торчали чьи-то сапоги.

Едва дыша, Том сделал несколько шагов и заглянул за диван. Плотный коротышка Джуд Лосс успокоился навсегда. Его глаза смотрели куда-то вниз, густые рыжие волосы были залиты кровью.

Том почувствовал какую-то горечь во рту, сглотнул и с трудом сдержал подступавшую тошноту. Его едва не вырвало прямо на грязные сапоги.

Он обвел комнату диким взглядом. Рука, сжимавшая пистолет, дрожала. Однако, кроме двух тел в лужах крови, вокруг которых нетерпеливо роились мухи, в комнате больше никого не было.

Том никогда раньше не видел насильственной смерти, и ужас парализовал его. Он застыл, не сводя глаз с тела Джуда Лосса, потом посмотрел на Дорис. С такими кошмарными ранами на голове они не могли остаться в живых, это ему было ясно.

Он вернулся в переднюю.

Лили? А вдруг ей повезло? Может быть, ее не было на ферме, когда все это случилось?

Но даже при всем желании он не мог представить, что Лили поедет в Роквилл в такую ночь.

Он посмотрел на круто уходившие вверх ступени, потом потянулся к выключателю, и свет залил все вокруг. Он заставлял себя подниматься по лестнице, но каждый шаг давался ему с трудом, словно он был старик со слабым сердцем.

Дверь спальни на площадке перед ним была не заперта.

— Лили? — хриплым голосом позвал Том.

Но все вокруг хранило молчание, только дождь по-прежнему барабанил за окном.

Том стоял, не в силах сдвинуться с места. Его мысли были заняты Лили Лосс. В Роквилле не было девушки красивее. Довольно часто он думал о ней, и эти его мысли были ей известны, он знал это, однако ей было только шестнадцать, слишком молода для него, что, конечно, не мешало ей крутить с этим мерзавцем Терри Леппом. Том был уверен, что стоит ему лишь пальцем поманить, и Лили прыгнула бы к нему в постель, как девятнадцатилетняя Кэрри Смитц, которая никогда не упускала такого шанса. «Пусть Лили подрастет пока, и уж тогда непременно поманю», — обещал себе Том, однако сейчас, стоя перед открытой дверью и вглядываясь в темноту ее спальни, он чувствовал лишь, как по спине бегают мурашки.

— Лили? — позвал он чуть громче. Он заставил себя сделать несколько шагов и нашарил выключатель.

Лили лежала ничком на кровати, от удара ее голова превратилась в окровавленное месиво, короткая ночная рубашка была высоко задрана, длинные стройные ноги широко раскинуты.

Ее забили до смерти с той же жестокостью, что и ее родителей.

Том повернулся и, спотыкаясь, спустился вниз. В этот момент опять раздались звонки.

В голове было пусто — то, что он увидел, слишком потрясло его. Нетвердыми шагами он направился в гостиную, нашел телефон и схватил трубку. Ему вдруг смутно припомнилось, что, кажется, он обро-

нил фонарь на лестнице, и, поднося к уху трубку, он положил пистолет на стол.

— Это ты, Том? Что там у тебя? — раздался голос Росса.

Но как Том ни старался, вместо слов из горла вырывались лишь какие-то нечленораздельные звуки. Его начало выворачивать наизнанку, и с этим он уже ничего не мог поделать.

— Да, это Том, — вот и все, что ему удалось выдать из себя. Он отвернулся от телефона, и его вырвало прямо на пол.

Он слышал, как Росс кричал ему:

— Том! Что-то случилось?

Том подался вперед, прикрыл глаза и попытался сказать хоть что-то. Сквозь шум дождя и крики Росса до его слуха долетел едва различимый звук, который шел откуда-то сзади. В ужасе он хотел было обернуться, но тут на его насквозь мокрую от дождя шляпу обрушился сокрушительный удар. Он рухнул без сознания на пол, увлекая за собой стол, ножку которого задел при падении, и телефон.

Сержант Хэнк Холлис сидел за рулем большой патрульной машины. На соседнем кресле расположился патрульный Джерри Дэвис. Все силы отдела дорожной полиции Флориды были брошены на то, чтобы найти и задержать сбежавшего убийцу Чета Логана.

Когда машина Холлиса остановилась перед домом Дэвиса, тот как раз справлялся с жареной курицей, которую ему подала на обед его хорошенькая жена. Не прошло и пяти минут, как Дэвис, бормоча под нос проклятия, затянул пряжку пояса, на котором располагалась кобура, напялил плащ и стетсоновскую

шляпу и выскочил следом за Холлисом под проливной дождь.

— Нам приказано срочно ехать на ферму Джуда Лосса, — сказал Холлис, поворачивая ключ в замке зажигания. — Знаешь, где это?

— Знаю, — отозвался Дэвис, дожевывая курицу. — Ну что за жизнь! Стоило мне только сесть за стол!

— Там, возможно, прячется тот беглый преступник. Том Мейсон поехал проверить, — Холлис вырулил на шоссе, — он запросил подкрепление.

— Будь они неладны, эти помощники шерифов, — раздраженно проворчал Дэвис, — что-нибудь они могут сделать сами, без нас?

— Если убийца там, Мейсону потребуется помощь.

— Да ну? Если... а если его там нет? Хорошенькое дельце — тащиться целых десять миль по такому дождю, только чтобы подержать Мейсона за ручку.

— Уймись, Джерри, это работа! — резко оборвал его Холлис. — Все наши сейчас подняты на ноги, и это несмотря на дождь. Логана нужно схватить.

— О'кей, положим, мы его возьмем. И сколько же медалей нам за это дадут? — Дэвис недовольно пожал плечами. — Проедем еще милю, сержант, там будет поворот налево, а дальше грязный проселок. Дорожка сейчас, должно быть, просто конфетка. В такой-то дождь! Через пять миль, если, конечно, мы не завязнем раньше, будет развилка, там надо свернуть налево. До фермы Лосса оттуда еще пять миль. Только вот не знаю, доберемся ли мы до нее вообще по такой грязи. — Он откинулся на спинку и включил рацию, чтобы передать в дежурную часть координаты машины.

Путь оказался опасным и долгим. Как только Холлис съехал на проселок, началась непролазная грязь.

Время от времени машину заносило, но Холлис без всякого усилия выкруливал на дорогу. Чем выше в гору они забирались, тем сильнее буксовала машина, но Холлис твердо держал руль.

— Ну ты и мастак! Никогда бы не подумал! — восхищенно протянул Дэвис через некоторое время. — А вот и развилка. Держись левее. Осталось каких-то пять миль.

— Бывало и похуже, — буркнул Холлис.

Колеса вновь оказались на твердой поверхности, и около мили машина шла совсем легко, потом ровный участок снова сменился бездорожьем, и Холлису опять пришлось выкручивать руль.

— Вызываю машину десять, — раздался голос диспетчера, — машина десять, выйдите на связь.

Ожившая рация заставила обоих насторожиться.

— Сообщение от шерифа Росса из Роквилла. На ферме Лосса случилось что-то ужасное. Там находится офицер Мейсон. В последний раз он выходил на связь, когда подъезжал к ферме. С тех пор его рация молчит. Судя по всему, в доме была какая-то борьба, прежде чем телефон отключился. Мы направляем вам в помощь две патрульные машины. Соблюдайте осторожность. Логан чрезвычайно опасен.

— Вас понял. Конец связи. — Дэвис отключил рацию. Затем он просунул руку под плащ и расстегнул кобуру. — Кто знает, может, этот засранец действительно там.

И, не желая упустить свой шанс, Холлис прибавил газу.

— Черт, и надо же было выбрать себе работенку! — воскликнул Дэвис. — Не то что у Франклина. Уж ему-то не приходится мокнуть, знай себе сидит в тепле и бубнит целый день, пока таким бедолагам, как мы, приходится делать всю работу.

Содержание

НАС ПОХОРОНЯТ ВМЕСТЕ	
<i>Перевод О. Вольфцун</i>	5
УДАРЬ ПО БОЛЬНОМУ	
<i>Перевод А. Крышана</i>	225

Чейз Дж. Х.

Ч 36 Нас похоронят вместе : романы / Джеймс Хэдли Чейз ; пер. с англ. О. Вольфцун, А. Крышана. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2021. — 416 с. — (Звезды классического детектива).

ISBN 978-5-389-19826-5

За полвека писательской деятельности британский автор детективов Рене Брабазон Реймонд (1906–1985) опубликовал около девяноста криминальных романов и сменил несколько творческих псевдонимов. Самый прославленный из них — Джеймс Хэдли Чейз.

«Я, как ищeyка, беру след и чую, чего хочет читатель. И что он купит» — так мэтр объяснял успех своих романов, охотно раскрывая золотоносный секрет: читателей привлекают «действие и ритм».

В сборник вошли романы «Нас похоронят вместе» (1982) и «Ударь по больному» (1984).

Успешный голливудский сценарист Перри Уэстон, получив задание написать леденящий кровь сценарий, в надежде преодолеть творческий кризис отправляется в уединенный рыбацкий коттедж. Сажая попугайчика, Перри не догадывается, что по иронии судьбы на пассажирском кресле его автомобиля оказывается самый жестокий убийца в истории местных полицейских сводок...

Принимая в работу новое дело, сотрудник детективного агентства Дирк Уоллес не подозревал, насколько близко расследование темной истории богатой наследницы, возможно преследуемой шантажистом, затронет его самого. Убита его невеста, и теперь для Уоллеса на первом месте не разгадка тайны, а месть.

УДК 821.111
ББК 84(4Вел)-44

Литературно-художественное издание

ДЖЕЙМС ХЭДЛИ ЧЕЙЗ
НАС ПОХОРОНЯТ ВМЕСТЕ

Ответственный редактор Анна Щеникова-Архарова
Редакторы Алла Степанова, Анна Щеникова-Архарова
Художественный редактор Валерий Гореликов
Технический редактор Татьяна Раткевич
Компьютерная верстка Владимира Сергеева
Корректоры Анна Быстрова, Лариса Дорохина,
Антон Залозный, Лариса Ершова
Главный редактор Александр Жикаренцев

Подписано в печать 06.09.2021. Формат издания 75 × 100 ¹/₃₂
Печать офсетная. Тираж 4000 экз. Усл. печ. л. 18,33.
Заказ № .

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):

16+

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» —
обладатель товарного знака АЗБУКА®
115093, г. Москва, ул. Павловская, д. 7, эт. 2, пом. III, ком. № 1
Филиал ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“»
в Санкт-Петербурге
191123, г. Санкт-Петербург, Воскресенская наб., д. 12, лит. А
ЧП «Издательство „Махаон-Украина“»
Тел./факс: (044) 490-99-01. E-mail: sale@machaon.kiev.ua
Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт».
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1,
комплекс № 3А.
www.pareto-print.ru



V-MCD-28595-01-R